

— REGION DE BRUXELLES-CAPITALE —
**CITÉS-JARDINS
 TUINWIJKEN**
 — BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST —


 CENTENAIRE - HONDERD JAAR

— **ANDERLECHT** —

21.05
**BON AIR
 GOEDE LUCHT**

21.05
MOORTEBEEK

22.05
**LA ROUE
 HET RAD**

© Antoine Hotermans

Les cités-jardins fêtent leurs 100 ans! De tuinwijken vieren hun 100-jarig bestaan!

fr. À l'occasion du centenaire des cités-jardins bruxelloises, visit.brussels, le CIVA et 16 communes bruxelloises ont décidé de mettre en lumière ce patrimoine unique durant tout le mois de mai. À Anderlecht, les trois cités-jardins seront en fête le week-end des 21 et 22 mai grâce à une collaboration entre les services du Tourisme et de la Culture néerlandophone. Balades guidées, expositions,

animations artistiques et festives apporteront un nouveau regard sur nos cités-jardins.

Il y a 100 ans, les premières cités-jardins faisaient leur apparition à Bruxelles. Remarquables par leur côté vert, les cités-jardins le sont aussi par leur intérêt historique, architectural, urbanistique et sociologique. À la fin de la guerre 1914-18, une crise du logement fait rage en Belgique. La pénurie de matériaux fait exploser les coûts de construction, la rareté des terrains à bâtir alimente la spéculation, et la reconstruction après les bombardements est lente. Une situation qui ne fait qu'aggraver les conditions de vie déjà misérables de la classe ouvrière. À la recherche de solutions, une partie des pouvoirs publics

et les architectes de l'avant-garde moderniste belge proposent le modèle de la cité-jardin : un quartier d'habitations dans un espace vert situé à la périphérie des villes.

Certaines cités-jardins des années 1920 vont privilégier le modèle économique et socio-culturel de l'habitat coopératif : chaque résident est locataire de son logement mais co-proprétaire de l'ensemble de la cité-jardin. Un modèle qui implique non seulement la création de nombreux espaces de vie et équipements collectifs, mais aussi un équilibre entre l'individuel et le collectif. Un siècle plus tard, la question se pose de savoir si leur philosophie de vie collective est susceptible d'apporter des solutions à la crise actuelle du logement.

Source : civa.brussels



nl. Naar aanleiding van het honderdjarig bestaan van de Brusselse tuinvijken hebben visit.brussels, CIVA en 16 Brusselse gemeenten besloten om dit unieke erfgoed de hele maand mei in de kijker te zetten. In Anderlecht worden de drie tuinvijken het weekend van 21 en 22 mei gevierd dankzij een samenwerking tussen de Nederlandstalige cultuurdienst en de dienst Toerisme. Begeleide wandelingen, tentoonstellingen en artistieke en feestelijke animaties geven een nieuwe kijk op onze tuinvijken.

Honderd jaar geleden duiken de eerste tuinvijken op in Brussel. Naast opmerkelijk vanwege hun groene aspect zijn de tuinvijken dit ook vanwege hun historisch, architectonisch, urbanistisch en sociologisch belang. Aan het einde van de Eerste Wereldoorlog woedt in België een huisvestingscrisis. Door het tekort aan materialen schieten de kosten de hoogte in, de schaarste aan bouwgrond

voedt de speculatie en de wederopbouw na de bombardementen loopt tergend traag. Hierdoor worden de leefomstandigheden van de arbeidersklasse steeds schrijnender. Zoekend naar oplossingen stellen bepaalde beleidsmakers en architecten uit de Belgische modernistische avant-garde het tuinvijkmodel voor: een groene woon- en leefplek aan de rand van de stad.

Een deel van de tuinvijken uit de jaren '20 verkiest het economisch en sociaal-cultureel model van coöperatief wonen: elke bewoner huurt de eigen woning maar is tegelijk mede-eigenaar van de tuinvijk in haar globaliteit. Het idee impliceert niet enkel het creëren van voldoende collectieve ruimte maar houdt ook een evenwicht in tussen het individuele en het collectieve, privé en publiek, eenheid en verscheidenheid. Een eeuw later rijst de vraag of hun filosofie van collectief en coöperatief wonen oplossingen kan aanreiken voor de huidige huisvestingscrisis.

Bron : civa.brussels

Vivre dans une cité-jardin, impressions d'habitant·e·s Wonen in een tuinvijk, bewoners getuigen

Dans le cadre du projet littéraire et photographique « Bon Air, la cité se raconte », Stephanie Lemmens et David Nollet ont noué de nombreux contacts avec les habitant·e·s de la cité-jardin. Voici quelques extraits issus de ces rencontres...

In het kader van het literair en fotografisch project «Goede Lucht - Verhalen uit de tuinvijk», hebben Stephanie Lemmens en David Nollet talrijke contacten gelegd met de bewoners van de tuinvijk. Hier volgen enkele fragmenten van deze ontmoetingen...

Zaki

Zaki est un jeune homme de 25 ans au sourire éclatant. Avant d'arriver au Bon Air, il habitait au Peterbos et vit maintenant à deux pas de là. Son cœur bat toujours pour le Bon Air et surtout pour sa jeunesse. Zaki raconte comment il essaie depuis plusieurs années de créer une maison de jeunes. « Beaucoup de jeunes ici n'ont rien à faire et font des conneries. Nous aimerions organiser des activités mais sans salle, c'est pas facile surtout en hiver. » Il me montre les maisons vides et rêve d'y loger

temporairement les jeunes, à la manière d'un pop-up.

Zaki is een jongeman van 25 met een stralende glimlach. Voordat hij in Bon Air terecht kwam, woonde hij in Peterbos en nu woont hij op een boogscheut hiervandaan. Zijn hart klopt wel nog steeds voor Bon Air en vooral voor haar jeugd. Zaki vertelt hoe hij al enkele jaren, samen met andere jongeren, een jeugdlokaal probeert op te richten. "Je kan het niet goedpraten," zegt hij, "maar heel wat jeugd heeft hier niets omhanden en haalt

kattenkwaad uit. Wij zouden graag activiteiten organiseren, maar zonder een lokaal is dat geen evidentie en zeker niet in de wintermaanden." Hij toont me de huizen die leegstaan en droomt ervan, popup-gewijs, de jeugd hier tijdelijk in onder te brengen.

Pamela

Pamela vit depuis 10 ans dans la rue de la Santé. Elle raconte qu'elle est née au Congo. Le Bon Air n'est pas son dernier arrêt, elle espère que le Sénégal sera sa prochaine destination. Ses plus jeunes enfants vont



à l'école du quartier. Pamela aime vraiment vivre ici. C'est calme et elle apprécie le fait que les enfants puissent jouer tout seuls dehors. De plus en plus de jeunes familles arrivent dans le quartier, ce qui lui plaît aussi. Mais elle ressent aussi l'empiètement de la ville. Elle se souvient qu'à son arrivée, le quartier était plus vert. On a construit de nouveaux appartements et en même temps, il y a de nombreux logements vides dans le quartier. Une grande partie du Bon Air est constituée de personnes âgées, dont elles-mêmes ou les parents étaient les premiers habitants. Maintenant qu'elles disparaissent, ceux qui restent ont parfois l'impression que le cœur battant du quartier disparaît avec elles.



is er veel leegstand in de wijk. Bon Air valt nu eenmaal voor een groot deel samen met oudere mensen, zij of hun ouders vormden de eerste bewoners van Bon Air. Nu ze verdwijnen lijkt het soms, in de ogen van de achterblijvers, dat met hen ook het kloppend hart van de wijk verdwijnt.

Pol

« Il y avait une poissonnerie, deux bouchers, une boulangerie, une pharmacie, un magasin de tissus, un fleuriste, une pharmacie, une blanchisserie, un charbonnier, un supermarché, une banque et huit cafés ici avant. » Le shopping et le changement des habitudes d'achat ont tué les commerçants du Bon Air. En tant qu'ancien échevin et facteur, son cœur bat pour Anderlecht, avec une place particulière pour ce quartier. Pol est allé à l'école du Bon Air et s'y est fait des amis pour la vie. "Hier waren vroeger een

vishandel, twee beenhouwers, een bakker, een drogerij, een stoffenwinkel, een bloemenwinkel, een apotheek, een wassalon, een kolenboer, een superette, een bank en acht cafés." De Shopping en de veranderde winkelgewoontes deden de kleinhandelaars in

Bon Air de das om. Als voor-malige schepen en postbode klopt zijn hart voor Anderlecht met daarin een speciaal plekje voor deze wijk. In Bon Air liep hij school en maakte hij vrienden voor het leven.



© David Nollet

Pamela woont nu een tiental jaren in de Gezondheidstraat. Zij vertelt dat ze geboren is in Congo. Bon Air is niet haar laatste halte. Ze hoopt dat Senegal haar volgende bestemming is. Haar jongste kinderen lopen school in de wijk. Pamela woont hier erg graag. Het is er rustig wonen en ze vindt het prettig dat de kinderen alleen buiten kunnen spelen. Er arriveren steeds meer jonge gezinnen in de wijk en ook dat is naar haar zin. Maar ook zij voelt de oprukkende stad. Ze herinnert zich dat de wijk, toen zij er net woonde, groener was. Er zijn veel nieuwe appartementen bijgebouwd en tegelijkertijd

Programme du centenaire des cités-jardins Programma 100 jaar Tuinwijken

21.05

Moortebeek

10:30 > 12:00 :

- Visite guidée de la cité-jardin
- Rondleiding door de tuinwijk

12:00 > 14:00

- Présentation de l'œuvre « L'inventaire de Moortebeek » avec crêpes party au pavillon du parc Effort
- Voorstelling van het kunstwerk "De inventaris van Moortebeek" met pannenkoekenfeest in het paviljoen van het Effortpark

14:00 > 16:00

- Exposition « La vie à Moortebeek » de la Fondation Lombaerts et animations

- sportives au Chalet de Moortebeek
- Tentoonstelling "Leven in Moortebeek" door de Lombaerts Stichting en sportactiviteiten in de Chalet van Moortebeek

Bon Air (place Séverine) Goede Lucht (Séverineplein)

14:00 > 15:30

- Visite guidée de la cité-jardin
- Rondleiding door de tuinwijk

14:00 > 18:00

- Château gonflable et animations
 - Springkasteel en animaties
- 15:30
- Présentation de "Bon Air, la

- cité-jardin se raconte » par Stephanie Lemmens devant l'école GBS Goede Lucht
 - Voorstelling van "Goede Lucht - Verhalen uit de tuinwijk" door Stephanie Lemmens voor de school GBS Goede Lucht
- 16:30
- Workshop flamenco

22.05

La Roue - Het Rad (P21)

14:00 > 15:30

- Visite guidée de la cité-jardin
- Rondleiding door de tuinwijk

15:30 > 18:00

- Présentation de «1070 Stories - Histoires de La Roue» par Arno Boey

- Presentatie van "1070 Stories - Verhalen van Het Rad" door Arno Boey

15:00 > 18:00

- Animations, concerts, découverte de l'école Art Déco, présentation des projets du collectif de La Roue, visite d'une maison rénovée par le Foyer Anderlechtois et bien plus !
- Animaties, concerten, ontdekking van de Art Deco school, voorstelling van de projecten van het collectief Het Rad, bezoek aan een huis dat door Anderlechtse Haard werd gerenoveerd en nog veel meer!